

ЗМІСТ

УКРАЇНСЬКА МОВА

Сіроштан Т. В.

ЛЕКСИКО-СЛОВОВІРНІ ТИПИ АБСТРАКТНИХ ІМЕННИКІВ
НА -СТВ(О) В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ ХІ – ХІІІ СТОЛІТТЯ..... 1

СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ

Тараненко В. В.

ЕВАНГЕЛЬСКАЯ ПРИТЧА В КОНТЕКСТЕ ОБУЧЕННЯ ЧТЕННЮ
НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСЬКОМУ ЯЗЫКЕ..... 7

ГЕРМАНСЬКІ МОВИ

Бортник С. Б.

ОСОБЛИВОСТІ НАВЧАННЯ ВИКЛАДАЧІВ НА КУРСАХ
ІНОЗЕМНИХ МОВ ЯК ПРИКЛАД ОСВІТИ ДОРОСЛИХ..... 12

Галянт Г. В.

ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ В ДЕТЕКТИВНОМУ ЖАНРІ
(НА МАТЕРІАЛІ ДЕТЕКТИВНИХ ТВОРІВ А. КРІСТІ)..... 18

Грищенко С. А.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА *LAZINESS*
В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ДИСКУРСЕ..... 24

Давидович С. С.

СТРАТЕГІЯ ПОЗИЦІОНУВАННЯ
В ЖАНРІ «ПРОСПЕКТ УНІВЕРСИТЕТУ»
(НА МАТЕРІАЛІ ПРОСПЕКТІВ ВІЗ ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ)..... 30

Єфименко Т. М.

СПОСОБИ ПОДОЛАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ ІНТЕРФЕРЕНЦІЇ..... 35

Колісниченко Т. В.

ЕНАНТІОСЕМІЯ ОЙКОНІМІВ У РЕКЛАМНОМУ
ТУРИСТИЧНОМУ ДИСКУРСІ..... 40

Макарова О. А.

ОБРАЗ ЖІНКИ В АВСТРАЛІЙСЬКИХ ХУДОЖНІХ ТЕКСТАХ
ЯК ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ ТИПАЖ..... 45

Панасюк Ю. В.

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ АМЕРИКАНСЬКИХ
І БРИТАНСЬКИХ ЛЕКСИЧНИХ ЕКВІВАЛЕНТІВ
У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ..... 51

Пікалова А. О.

ПРИНЦИП ЕМОТИВНОГО КОНСТРУЮВАННЯ ІДЕНТИЧНОСТІ
АНГЛОМОВНОГО ДИТЯЧОГО ПОЕТА..... 56

Рудоман О. А.

ПАРАДИГМАТИЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ
СИНТАКСИЧНОГО ЕКСПРЕСИВНОГО ЯВИЩА ПОВТОРУ..... 61

Тихоніна С. І.

ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ
МОВЛЕННЄВОГО АКТУ ЗВЕРТАННЯ..... 67

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Балабін В. В.

СПЕЦІАЛЬНІ ОДИНИЦІ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО АПАРАТА
ТЕОРІЇ ВІЙСЬКОВОГО ПЕРЕКЛАДУ.....72

Гринюк І. Л.

ПРАГМАТИКА СИНТАКСИСУ В ОРИГІНАЛІ
ТА ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ «МОСКОВІАДА» Ю. АНДРУХОВИЧА.....79

Содель О. С.

МЕТОДИКА ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМИ
КРОС-КУЛЬТУРНОЇ ІНКОНГРУЕНТНОСТІ
ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНИХ АНЕКДОТІВ
УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ..... 85

СТРУКТУРНА, ПРИКЛАДНА ТА МАТЕМАТИЧНА ЛІНГВІСТИКА

Бобкова Т. В.

КЛАСИФІКАЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ КОЛОКАЦІЙ
НА МАТЕРІАЛІ КОРПУСУ ТЕКСТІВ..... 92

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Вісич О. А.

ЖАНР РЕВЮ В МЕТАДРАМАТИЧНІЙ МАТРИЦІ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ
(НА МАТЕРІАЛІ П'ЄС ІЛАРІОНА ЧОЛГАНА).....98

УКРАЇНСЬКА ЛІТЕРАТУРА

Васильчук М. М.

ЛІТЕРАТУРНЕ ГУЦУЛОФІЛЬСТВО ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ
ПОЕЗІЇ МИКОЛИ УСТИЯНОВИЧА.....106

Свириденко О. М.

ЖАНРОВІ ГРАНІ ЛИСТА В ТЕОРЕТИЧНОМУ ДИСКУРСІ
УКРАЇНСЬКИХ РОМАНТИКІВ.....111

Шевченко Т. М.

ЕСЕЇСТИЧНІ ТЕХНІКИ У ТВОРЧОСТІ СЕРГІЯ ЖАДАНА
(НА ПРИКЛАДІ ЦИКЛУ «БЛОК НАТО»)..... 116

Юган Н. Л., Голубнича К. О.

МІФОЛОГЕМА ГРАФА ДРАКУЛИ
В СУЧАСНІЙ АНГЛОМОВНІЙ ЛІТЕРАТУРІ.....122

ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН

Альзахрані Д. О.

ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТИБЕТСЬКОГО ЕПОСУ
ПРО ЦАРЯ ГЕСАРА В РОМАНІ АЛАЯ «ЦАР ГЕСАР».....128

Демірезен І. О.

ВИСВІТЛЕННЯ ПОГЛЯДІВ ФАТЬМИ АЛІЄ ХАНИМ
ЩОДО ПИТАННЯ РОЗЛУЧЕННЯ В РОМАНІ «МУХАДАРАТ»..... 133

Капустян І. І.

ПОЕТИКО-КОНТЕКСТУАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ РОМАНУ
Г. К. АНДЕРСЕНА «УСЬОГО ЛИШЕ СКРИПАЛЬ».....137

Terekhova S. I., Rudnytskyi G. T. MULTY-PARADIGMAL INVESTIGATION OF LITERARY CHARACTERS (BASED ON THE DETECTIVE NOVEL “WHY DID NOT THEY ASK EVANS?” BY A. CHRISTEY).....	142
--	-----

ТЕОРІЯ ЛІТЕРАТУРИ

Капельох Д. П. СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АФІШНОЇ РЕМАРКИ В ДРАМАТУРГІЇ.....	147
--	-----

КНИГОЗНАВСТВО, БІБЛІОТЕКОЗНАВСТВО, БІБЛІОГРАФОЗНАВСТВО

Біловус Г. Г. ФЕМІНІТИВИ ЯК ОБ’ЄКТ МОНОГРАФІЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ СУЧАСНОЇ ЛІНГВОУКРАЇНІСТИКИ: АНАЛІТИКО-БІБЛІОГРАФІЧНИЙ ОГЛЯД.....	152
--	-----

ТЕОРІЯ ТА ІСТОРІЯ ЖУРНАЛІСТИКИ

Polyezhayev Y. G. FUNCTIONAL PARADIGM OF TRAVEL MEDIA-TEXTS IN ENGLISH TRAVEL-JOURNALS.....	157
--	-----

ПРИКЛАДНІ СОЦІАЛЬНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ

Льченко О. А. РОЛЬ ЗМІ В СИСТЕМІ РОЗБУДОВИ СТРАТЕГІЧНИХ КОМУНІКАЦІЙ.....	162
Кияниця Є. О. КОНТЕНТ І ТАРГЕТИНГ – ОСНОВНІ ЕЛЕМЕНТИ НОВІТНЬОЇ МЕДІАЛОГІЇ.....	167

РЕЦЕНЗІЇ

Бабелюк О. А. РЕЦЕНЗІЯ НА МОНОГРАФІЮ О. І. П’ЄЦУХ «ПАРЛАМЕНТСЬКІ ДЕБАТИ СПОЛУЧЕНОГО КОРОЛІВСТВА ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ ТА ПІВНІЧНОЇ ІРЛАНДІЇ В КОГНІТИВНО-ДИСКУРСИВНІЙ ПАРАДИГМІ».....	172
Юрчук О. О. РЕЦЕНЗІЯ НА МОНОГРАФІЮ ОЛЕКСАНДРА СОЛЕЦЬКОГО «ЕМБЛЕМАТИЧНІ ФОРМИ ДИСКУРСУ: ВІД МІФУ ДО ПОСТМОДЕРНУ».....	174

УКРАЇНСЬКИЙ АХМАТІВСЬКИЙ ЗБІРНИК ВИПУСК 1 (13)

Анна Ахматова РЕКВІСМ (переклад Еліни Свенцицької).....	176
ПОСЛЕСЛОВІЕ ПЕРЕВОДЧИКА.....	179
Аманова Г. А. СПЕЦИФИКА ВОССОЗДАНИЯ КОРЕЙСКОЙ СИМВОЛИЧЕСКОЙ ОБРАЗНОСТИ В ПЕРЕВОДАХ АННЫ АХМАТОВОЙ.....	181

Головкина А. И., Рубинчик О. Е. «...ВСПОМНИТЕ... ВАШУ СОВРЕМЕННОЦУ...» АННА АХМАТОВА И НИКОЛАЙ ГУДЗИЙ.....	185
Казарин В. П., Новикова М. А. «... РОВНО ДЕСЯТЬ ЛЕТ ХОДИЛА / ПОД НАГАНОМ» (А. А. Ахматова-Горенко и сэр Исая Бёрлин).....	201
Кормилов С. И. О НЕКОТОРЫХ НЕВЕРНО ПОНЯТЫХ СТИХАХ А. АХМАТОВОЙ.....	214
Пахарева Т. А. СТИХОТВОРЕНИЕ «ГОСТЬ» АННЫ АХМАТОВОЙ КАК ПАЛИМПСЕСТ.....	220
Пахарева Т. А. О МНЕМОНИЧЕСКОМ МАРШРУТЕ «ПРОГУЛКИ» АННЫ АХМАТОВОЙ.....	226
Позднякова Т. С., Попова Н. И. АХМАТОВА ЧИТАЕТ «ПОЛТАВУ».....	230
Свенцицкая Э. М. СВОЕОБРАЗИЕ СУБЪЕКТНОГО НЕОСИНКРЕТИЗМА В ЛИРИКЕ И. Ф. АННЕНСКОГО.....	238
Анонс Ахматовской конференции в Киеве.....	245
Відомості про авторів.....	246

CONTENTS

UKRAINIAN LANGUAGE

Siroshtan T. V.

LEXICAL AND WORD-FORMING TYPES

OF ABSTRACT NOUNS WITH SUFFIX -CTB(O)

IN NEW UKRAINIAN LANGUAGE OF THE XI – XIII CENTURIES 1

SLAVIC LANGUAGES

Taranenko V. V.

THE GOSPEL PARABLE IN THE CONTEXT OF THE TEACHING READING

IN THE CHURCH SLAVONIC LANGUAGE 7

GERMANIC LANGUAGES

Bortnyk S. B.

PECULIARITIES OF TEACHER LEARNING/TRAINING

AT FOREIGN LANGUAGES

COURSES AS AN EXAMPLE OF ADULT EDUCATION 12

Haliat H. V.

PHRASEOLOGICAL UNITS IN DETECTIVE GENRE

(ON THE BASIS OF THE DETECTIVE STORIES OF A. CHRISTIE) 18

Hryshchenko S. A.

THE LEXICAL MEANS REALIZING LAZINESS CONCEPT

IN ENGLISH LITERARY DISCOURSE..... 24

Davydovych S. S.

POSITIONING STRATEGY IN THE GENRE OF UNIVERSITY PROSPECTUS

(A CASE STUDY OF PROSPECTUSES OF BRITISH UNIVERSITIES) 30

Yefymenko T. M.

THE METHODS OF SUBMISSION OF THE GRAMMATICAL INTERFERENCE..... 35

Kolisnychenko T. V.

ENANTIOSEMY OF PLACE NAMES IN ADVERTISEMENT TOURISM DISCOURSE..... 40

Makarova O. A.

FEMALE CHARACTER IN AUSTRALIAN LITERARY TEXTS

AS LINGUISTIC-CULTURAL TYPE 45

Panasiuk Yu. V.

PECULIARITIES OF AMERICAN AND BRITISH LEXICAL EQUIVALENTS

IN MODERN ENGLISH..... 51

Pikalova A. O.

THE PRINCIPLE OF THE EMOTIVE CONSTRUCTION OF THE IDENTITY

OF THE ENGLISH-LANGUAGE CHILDREN'S POET 61

Rudoman O. A.

PARADIGM CLASSIFICATION OF EXPRESSIVE

SYNTACTIC PHENOMENON REPETITION 61

Tykhonina S. I.

FUNCTIONAL AND SEMANTIC FEATURES OF COMPELLATION SPEECH ACT 67

TRANSLATION STUDIES

Balabin V. V.

SPECIFIC UNITS OF THE MILITARY TRANSLATION THEORY'S CONCEPTUAL FRAMEWORK.....	72
--	----

Hryniuk I. L.

THE PRAGMATICS OF THE SYNTAX IN THE ORIGINAL AND TRANSLATION OF THE NOVEL "MOSCOVIADA" BY YURI ANDRUKHOVYCH	79
---	----

Sodel O. S.

METHODOLOGY OF SOLVING THE PROBLEM OF CROSS-CULTURAL INCONGRUITY IN THE PROCESS OF TRANSLATING ENGLISH ANECDOTES INTO UKRAINIAN LANGUAGE	85
---	----

STRUCTURAL, APPLIED AND MATHEMATICAL LINGUISTICS

Bobkova T. V.

CORPUS-BASED CLASSIFICATION OF UKRAINIAN COLLOCATIONS.....	92
--	----

LITERARY STUDIES

Visych O. A.

THE GENRE OF REVUE IN THE METADRAMATIC MATRIX OF UKRAINIAN LITERATURE (BASED ON THE PLAYS BY ILARION CHULGAN).....	98
--	----

UKRAINIAN LITERATURE

Vasylchuk M. M.

LITERARY HUTSULOFILSTVO THROUGH THE PRISM OF POETRY OF MYKOLA USTYIANOVYCH.....	106
--	-----

Svyrydenko O. M.

GENRE OUTLINES OF A LETTER IN UKRAINIAN ROMANTICISTS' THEORETICAL DISCOURSE.....	111
---	-----

Shevchenko T. M.

ESSAYIST TECHNIQUES IN WORKS OF SERHII ZHADAN (BASED ON THE CYCLE "NATO BLOCK")	116
--	-----

Yuhan N. L., Holubnycha K. O.

MYTHOLOGEME OF THE EARL OF DRACULA IN THE MODERN ENGLISH AND AMERICAN LITERATURE.....	122
--	-----

LITERATURE OF FOREIGN COUNTRIES

Alzakhrani D. O.

TIBETAN EPIC OF KING GESAR'S INTERPRETATION IN ALAI'S NOVEL "KING GESAR"	128
---	-----

Kapustian I. I.

ANALYSIS OF VIEWS OF FATMA ALIYE HANIM ON THE QUESTION OF DIVORCE IN THE "MUHADARAT" ROMAN.....	133
--	-----

Kapustian I. I.

POETIC AND CONTEXT PECULIARITIES OF THE NOVEL "ONLY A FIDDLER" BY H. C. ANDERSEN.....	137
--	-----

Terekhova S. I., Rudnytskyi G. T. MULTY-PARADIGMAL INVESTIGATION OF LITERARY CHARACTERS (BASED ON THE DETECTIVE NOVEL “WHY DID NOT THEY ASK EVANS?” BY A. CHRISTEY).....	142
--	-----

LITERARY THEORY

Kapeliukh D. P. SEMANTIC FEATURES POSTER’S STAGE DIRECTION IN DRAMA.....	147
--	-----

BOOK SCIENCE, LIBRARY SCIENCE, BIBLIOGRAPHY

Bilovus H. H. FEMINITIVES AS AN OBJECT OF MONOGRAPHIC STUDIES OF MODERN UKRAINIAN LINGUISTIC STUDIES: ANALITICAL BIBLIOGRAPHIC REVIEW	152
---	-----

THEORY AND HISTORY OF JOURNALISM

Polyezhayev Y. G. FUNCTIONAL PARADIGM OF TRAVEL MEDIA-TEXTS IN ENGLISH TRAVEL-JOURNALS	157
---	-----

APPLIED SOCIAL AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES

Ilchenko O. A. THE ROLE OF THE MASS MEDIA IN THE SYSTEM OF STRATEGIC COMMUNICATION DEVELOPMENT	162
Kyianytsia Ye. O. CONTENT AND TARGETING – MAIN COMPOSITES OF THE NEW MEDIOLGY.....	167

REVIEWS

Babeliuk O. A. REVIEW OF THE MONOGRAPH BY O. I. PIETSUKH “PARLIAMENTARY DEBATES OF THE UNITED KINGDOM AND NORTHERN IRELAND IN COGNITIVE-DISOURSE PARADIGM”	172
Yurchuk O. O. REVIEW OF THE MONOGRAPH BY OLEKSANDR SOLETSKYI “EMBLEMATIC FORMS OF DISCOURSE: FROM THE MYTH TO THE POSTMODERN”	174

AKHMATOVA’S UKRAINIAN COLLECTION VOLUME 1 (13)

Anna Akhmatova REQUIEM (TRANSLATED BY ELINA SVENTSYTSKA)	176
TRANSLATOR’S AFTERWORD.....	179
Amanova H. A. SPECIFICS OF RECONSTRUCTION OF KOREAN SYMBOLIC IMAGERY IN TRANSLATIONS OF ANNA AKHMATOVA.....	181

Golovkina A. I., Rubinchik O. E.	
“...REMEMBER... YOUR CONTEMPORARY...”	
ANNA AKHMATOVA AND NIKOLAY GUDZY.....	185
Kazarin V. P., Novikova M. A.	
“... EVERY TEN YEARS WENT / UNDER THE NAGHAN”	
(A. A. AKHMATOVA-GORENKO AND SIR ISAIAH BERLIN).....	201
Kormilov S. I.	
ABOUT AKHMATOVA’S MISUNDERSTOOD VERSES.....	214
Pakhareva T. A.	
ANNA AKHMATOVA’S POETRY “THE GUEST” AS A PALIMPSEST.....	220
Pakhareva T. A.	
MNEMONICAL PATH OF ANNA AKHMATOVA’S «WALK".....	226
Pozdniakova T. S., Popova N. I.	
AKHMATOVA READS “POLTAVA”.....	230
Sventsytkaia E. M.	
THE PECULIARITY OF THE SUBJECT NEOSYNCRETISM	
IN I. F. ANNENSKY’S LYRIC POETRY.....	238
Announcement of the Akhmatova Conference in Kyiv.....	245
Information about authors.....	246